

Круглый стол
«“Всех этих слов по-русски нет”».
Славяно-германский культурно-языковой трансфер
в Центральной Европе и России XVIII века»

п л а т ф о р м а Z o o m

программа

11 апреля 2024 г.

Председатель: *Дарья Юрьевна Ващенко*

12:00–14:00

Казарцев Евгений Вячеславович (*НИУ Высшая школа экономики, Москва*). Ранние русские ямбы на стыке культур

Карева Наталия Владимировна (*Институт лингвистических исследований, Санкт-Петербург*) «Российская грамматика» М. В. Ломоносова и «Die deutsche Grammatica ... von Charmyntes»

дискуссия

Петрова Мария Александровна (*Институт всеобщей истории РАН, Москва*). Переводы с немецкого языка в Коллегии иностранных дел в 1740–1760-е годы.

Хаванова Ольга Владимировна (*Институт славяноведения РАН, Москва*) Mapu rgorgia: категории родства и собственноручные подписи в обмене грамотами между Веной и Санкт-Петербургом в XVIII в.

дискуссия

14:00–14:30 — перерыв

Председатель: *Ольга Владимировна Хаванова*

14:30–16:00

Польской Сергей Викторович (*НИУ Высшая школа экономики, Москва*). Русские рукописные переводы “Разговоров в царстве мертвых” Д. Фассмана первой половины XVIII в.

Клинко Михаил-Валерий Михайлович (*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва*). Особенности перевода высших должностей Священной Римской империи в «Видимом свете» 1768 года

Обижаева Марина Геннадиевна (*Институт славяноведения РАН, Москва*) Рецепция и трансформация школьных пособий Иоганна Игнаца Фельбигера среди сербов и в России

Заключительная дискуссия

На рассмотрение выносятся следующие вопросы:

- Условия, пути и формы передачи элементов культуры и языка в славяно-германском ареале
- Формы культурной рецепции или отторжения
- Сферы культурно-языкового трансфера: дипломатия, военное дело, наука, литература и искусство
- Носители, посредники, объекты и жертвы культурно-языкового трансфера.

Регламент выступления — 20 мин.

Для получения деталей подключения необходимо заполнить форму:

<https://docs.google.com/forms/d/1PO9dZKxENMsIELTb8uAgzU1xXda48aUKVWshlqDy-5o/edit>